

ΓΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΗ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΛΑΥΡΕΩΤΙΚΗΣ  
ΓΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΥ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ

## ΚΥΡΙΑΚΗ Ε΄ ΤΟΥ ΛΟΥΚΑ

**ΕΙΣ ΤΟΝ ΠΤΩΧΟΝ ΛΑΖΑΡΟΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΛΟΥΣΙΟΝ (απόσπ.)**  
Αγίου Ιωάννου Αρχιεπισκόπου Κων/πόλεως του Χρυσοστόμου



ΧΑΡ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ & Α. ΚΟΥΜΠΗ, ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ Τ. Κ. 19003  
ΤΗΛ. ΚΑΙ ΦΑΧ: 22990 40040, e-mail: ag.nikolaosmark@yahoo.gr  
ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΝΑΟΥ: www.agnikmark.gr

Κ Υ Ρ Ι Α Κ Η 2 Ν Ο Ε Μ Β Ρ Ι Ο Υ 2 0 1 4

✿ Ἀκινδύνου, Πηγασίου, Ἀφθονίου, Ἑπιδοφόρου καὶ  
Ἀνεμποδίστου μαρτύρων.

✿ Θεοδώρου, Λάμπρου καὶ ἀγνώστου, τῶν ἐν Ἀγρινίῳ νεομαρτ. (1786).

### ΕΙΣ ΤΟΝ ΠΤΩΧΟΝ ΛΑΖΑΡΟΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΛΟΥΣΙΟΝ (ἀπόσπ.)

Αγίου Ιωάννου Αρχιεπισκόπου Κων/πόλεως του Χρυσοστόμου  
(4<sup>ος</sup> – 5<sup>ος</sup> αἰώνας, 347μ.Χ. Αντιόχεια Συρίας – 14 Σεπτεμβρίου 407μ.Χ. Κόμανα του Πόντου)



Για να γίνει σφοδρότερη η κατηγορία της τρυφής και να πειράξει περισσότερο αυτούς που ζουν μέσα σ' αυτήν, ας φέρουμε το λόγο στο Λάζαρο. Ο πλούσιος σε τόση κακία μέσα ζούσε, μέσα σε καθημερινή τρυφή και ντυνόταν με πολυτέλεια ανάβοντας περισσότερο την κόλαση για τον εαυτό του. Κι ο φτωχός; Ριγμένος στην εξώπορτά του ούτε απελπίστηκε, ούτε βλαστήμησε, ούτε αγανάκτησε. Από πού είναι αυτό φανερό; Από το ότι τον πήραν οι άγγελοι και τον αποκατάστησαν στον κόλπο του Αβραάμ. Δε θα του γινόταν τέτοια τιμή, αν ήταν βλάσφημος. Οι πολλοί θαυμάζουν το Λάζαρο για τούτο μονάχα, ότι ζούσε στη φτώχεια. Εγώ όμως αποδεικνύω ότι αυτός είχε δοκιμάσει εννέα ειδών Τιμαρίες, όχι για να τιμωρηθεί αλλά για να λάμψει περισσότερο· πράγμα που έγινε.

Θίναί φοβερή στ' αλήθεια η φτώχεια. Δεν μπορεί λόγος να παραστήσει τον πόνο που δοκιμάζουν όσοι ζουν στη φτώχεια και δε γνωρίζουν από πνευματική ζωή. Δεν είχε ο Λάζαρος το φοβερό αυτό μονάχα αλλά το συντρόφευε κι αρρώστια και μάλιστα πολύ βαριά. Προσέξτε πώς δείχνει ότι κι οι δύο συμφορές είχαν φτάσει το άκρο. Ότι κάθε φτώχεια ξεπέρασε τότε η φτώχεια του Λαζάρου, το έδειξε λέγοντας ότι μήτε τα ψίχουλα που έπεφταν από το τραπέζι του πλουσίου δεν μπορούσε να επωφεληθεί. Ότι και η αρρώστια του δεν μπορούσε να προχωρήσει περισσότερο, το φάνερωσε λέγοντας ότι τα σκυλιά έγλυφαν τις πληγές του. Τόσο είχε εξασθενήσει, ώστε δεν μπορούσε μήτε τα σκυλιά να διώξει αλλ' ήταν πεσμένος κάτω, ζωντανός νεκρός.

Κυριακή Ε' του Λουκά

## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Γαλ. β' 16 - 20)

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεῦσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοὶ, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἂ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

Ἀλλά ἡ ἀπουσία βοηθῶν ἔκαμε τα δεινά του βαρύτερα κι αὐτὴν τὴν ἔκαμε νὰ φαίνεται χειρότερη τὸ πέσιμό του στὴν ἐξώπορτα τοῦ πλουσίου. Νὰ εἶναι πεσμένος ἀνάμεσα σὲ τόσους ἀνθρώπους ποὺ ἐπλεαν στὴ μέθη καὶ τὴν καλοπέραση καὶ νὰ μὴν τοῦ δείχνει κανένας τὴν πιο μηδαμινὴ φροντίδα, τὸν ἔκαμε νὰ νιώθει δριμύτερα τοὺς πόνους τοῦ καὶ ἀναβαν περισσότερο τὴ λύπη τοῦ.

Ἀκόμη καὶ κάτι ἄλλο πρόσθετε στὴν οδύνη τοῦ· ἐβλεπε τὸν ἄλλον νὰ εὐτυχεῖ. Ὅχι ἐπειδὴ ἦταν φθονερός καὶ κακός ἀλλὰ γιατί ἡ φύση ὅλων μας ἐπιβάλλει νὰ νιώθουμε ακριβέστερη αἴσθησι τῶν συμφορῶν μας, ὅταν ἄλλοι εὐτυχοῦν. Δὲν εἶχε ἐντονότερη τὴν ἐντύπωση τῶν δεινῶν τοῦ, ἐπειδὴ ἔκαμε σύγκριση τῆς δυστυχίας τοῦ με τὴν εὐτυχία ἐκείνου ἀλλὰ ἐπειδὴ ἔκαμε συνάμα τὴ σκέψη ὅτι αὐτὸς ποὺ ζεῖ με σκληρότητα καὶ ἀπανθρωπιά προκόβει σὲ ὅλα, ἐνῶ ὁ ἴδιος ποὺ ζοῦσε με ἀρετὴ καὶ καλοσύνη υποφέρει τα βαρύτερα δεινά. Κι ἀπ' αὐτὰ ἡ λύπη τοῦ ἦταν ἀπαρηγόρητη.

Νὰ ἀναφέρω ἐκτός ἀπ' αὐτὰ κι ἄλλο κακό; Δὲν μπορούσε νὰ στρέψει τὸ βλέμμα τοῦ σὲ κάποιον δευτέρου Λάζαρο. Ἐμεῖς κι συ υποφέρουμε ἀμέτρητα κακά, μπορούμε νὰ κοιτάξουμε τὸ διπλανό μας καὶ νὰ αισθανθούμε παρηγοριά. Εκείνος ὅμως δὲν μπορούσε κανένα νὰ δεῖ ποὺ νὰ ἔχει πάθει τὰ ἴδια. Ἀλλὰ μπορῶ καὶ τούτο νὰ ἰσχυριστώ· δὲν μπορούσε νὰ υψωθεῖ στὴν ἐννοια τῆς ἀναστάσεως ἀλλὰ πίστευε ὅτι ἡ ζωὴ τοῦ εἶχε κλειστεῖ σ' αὐτὸν μόνο τὸν κόσμον, ἀφοῦ ζοῦσε πρὶν ἀπὸ τὴ χάρη. Ἦταν ὅμως καὶ κάτι ἄλλο ἀκόμα. Εἶχε χάσει τὴν ἐπιπόνησίν του ἀνάμεσα σὲ ὅσους ἦσαν ἀνόη-

Κυριακὴ Ε' τοῦ Λουκά

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΠΕΡΙΚΟΠΗΣ

Ἄδελφοί, ξέρουμε πως ο άνθρωπος δεν μπορεί να σωθεί με την τήρηση των διατάξεων του νόμου. Αυτό γίνεται μόνο με την πίστη στον Ιησού Χριστό. Γι' αυτό κι εμείς πιστέψαμε στον Ιησού Χριστό, για να δικαιωθούμε με την πίστη στον Χριστό κι όχι με την τήρηση του νόμου· γιατί με τα έργα του νόμου δεν θα σωθεί κανένας άνθρωπος. Αν όμως, ζητώντας να σωθούμε από τον Χριστό, βρεθήκαμε να είμαστε κι εμείς αμαρτωλοί όπως οι εθνικοί, σημαίνει τάχα πως ο Χριστός οδηγεί στην αμαρτία; Όχι βέβαια! Γιατί, αν ό,τι γκρέμισα το ξαναχτίζω, είναι σαν να ομολογώ πως έκανα λάθος όταν το γκρέμιζα. Κι αληθινά, με κριτήριο τον νόμο, έχω πεθάνει για τη θρησκεία του νόμου, για να βρω τη ζωή κοντά στον Θεό. Έχω πεθάνει στον σταυρό μαζί με τον Χριστό. Τώρα πια δεν ζω εγώ, αλλά ζει στο πρόσωπό μου ο Χριστός. Κι η τωρινή σωματική μου ζωή είναι ζωή βασισμένη στην πίστη μου στον Υιό του Θεού, που με αγάπησε και πέθανε εκούσια για χάρη μου. (ΕΚΛΟΓΑΙΟΝ)

τοί. Γιατί οι πολλοί κρίνουν τον άνθρωπο από τη συμφορά του και πιστεύουν ότι βασανίζεται εξαιτίας της κακίας του.

Δεν είπε τίποτα τέτοιο· αν αυτός ο πλούσιος μετά το θάνατό του κολαστεί και τιμωρηθεί, θα έρθει ένα με ένα, αν όμως απολαύσει κι εκεί τις ίδιες τιμές θα βγάλει δύο μηδέν. Ας μη λέμε για τους εδώ πλούσιους και πονηρούς, και για τους δίκαιους που απολαμβάνουν εκεί ένα με ένα αλλά δύο μηδέν. Οι πονηροί κι οι πλεονέκτες κι εδώ κι εκεί τιμωρούνται. Κι εδώ βασανίζονται με την αγωνία τής εκεί τιμωρίας και την υποψία των άλλων και με την ίδια την αμαρτία και την καταστροφή της ψυχής τους. Και μετά την αποδημία τους από εδώ υπομένουν ανυπόφορες τιμωρίες. Οι δίκαιοι, κι αν παθαίνουν εδώ μύρια δεινά, τους τρέφει η ελπίδα, και δοκιμάζουν καθαρή ευχαρίστηση, σταθερή και αμετακίνητη. Κι έπειτα, τους περιμένουν τ' αμέτρητα αγαθά, όπως και το Λάζαρο.

Ἄς επιδιώξουμε την αρετή και τη χαρά που δίνουν τα πνευματικά κατορθώματα, ζηλεύοντας το Λάζαρο. Δεν έβγαλε πέρα τούτος έναν και δύο και τρεις άθλους της αρετής αλλά πολύ περισσότερους, τη φτώχεια, την αρρώστια, την απουσία προστάτη, ότι υπέφερε σε σπίτι που μπορούσε να του σβήσει όλα τα δεινά του κι όμως δεν αξιώθηκε ούτε ένα λόγο παρηγορίας, ότι έβλεπε να δοκιμάζει τόση απόλαυση αυτός που τον περιφρονούσε κι όχι μόνο αυτό αλλά να ζει μέσα στην κακία και κανένα κακό να μην

Κυριακή Ε' του Λουκά

παθαίνει. Δεν είχε κι άλλο Λάζαρο να δει, δεν μπορούσε να υποωθεί σε σκέψεις για την ανάσταση, είχε την κακή υπόληψη που σχημάτιζαν γι' αυτόν οι πολλοί, ακόμα δεν έβλεπε τον εαυτό του δύο και τρεις μέρες αλλά ολόκληρη τη ζωή του σ' αυτήν την κατάσταση και τον πλούσιο στην αντίθετη. Είναι κοινός δάσκαλος της οικουμένης για όσους υποφέρουν οποιοδήποτε κακό. Ας οικειοποιηθούμε την ωφέλεια της παραβολής μελετώντας προσεκτικά όλο τον πλούτο της.

Αγίου Ιωάννου του Χρυσοστόμου, *Εις τον πτωχόν Λάζαρον και τον πλούσιον (απόσπ.), πρωτ. κείμε. Μίσηρ, Ρ. Γ. τόμ. 48*

#### ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

1) 📺 Προβολή των ταινιών «I am Sam» & «ΜΑΛΑΓΑΣΚΑΡΗ» 🎬  
*Σήμερα, Κυριακή 2 Νοεμβρίου 2014, 7:00-9:00μ.μ. στο Πνευματικό Κέντρο του Ναού μας θα προβληθούν παράλληλα οι ταινίες, «I am Sam» για τους μεγάλους και για τα μικρά παιδιά «ΜΑΛΑΓΑΣΚΑΡΗ». Είσοδος Δωρεάν.*

2) 🛎️ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΘΕΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΕΒΔΟΜΑΔΑΣ 🛎️  
 Δευτέρα 3 Νοεμβρίου 2014, Άγιος Νικόλαος Μαρκοπούλου 7:00π.μ.  
 Σάββατο 8 Νοεμβρίου 2014, Άγιος Νικόλαος Μαρκοπούλου 7:00π.μ.

3) 🏠 ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑΤΙΚΗ ΕΚΔΡΟΜΗ ΤΗΣ Ε. Φ. Α. 🏠  
 Η Ενοριακή Φιλόπτωχος Αδελφότητα διοργανώνει Απογευματινή Προσκυνηματική Εκδρομή στην Ιερά Μονή Παναγίας Γορδωσιμικού στη Μάνδρα Αττικής, τη Δευτέρα 3 Νοεμβρίου 2014. Ώρα αναχώρησης 3:30μ.μ. από τον Άγιο Νικόλαο. Τιμή εισιτηρίου 15 €. 🙏

4) 🛎️ ΕΣΠΕΡΙΝΑ ΚΗΡΥΓΜΑΤΑ 🛎️  
 Κάθε Τετάρτη απόγευμα στις 5:30 μ.μ. θα γίνεται στο Ναό μας **ΕΣΠΕΡΙΝΟ ΚΗΡΥΓΜΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΡΧΙΜ. Π. ΝΙΚΟΔΗΜΟ ΗΛΙΟΠΟΥΛΟ.**

5) 🛎️ ΙΕΡΟ ΣΑΡΑΝΤΑΛΕΙΤΟΥΡΓΟ 🛎️  
 Καθ' όλη τη διάρκεια του Ιερού Σαρανταλείτουρτου, 15 Νοεμβρίου - 24 Δεκεμβρίου 2014 θα τελείται ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ στον Ιερό μας Ναό Όρθρος και Θεία Λειτουργία ως εξής:  
**Καθημερινές: 7:00 - 9:00π.μ.**  
**Σάββατα και Καθημερινές με εορταζόμενο άγιο/αγία: 7:00 - 9:30π.μ.**  
**Κυριακές: 7:00 - 10:00π.μ.**

6) **ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΟΥ ΣΤΟ ΝΑΟ ΜΑΣ**  
 Στο Ναό μας θα γίνονται μαθήματα παρασκευής πρόσφορου, ως εξής:  
**1<sup>ο</sup> Μάθημα:** Δευτέρα 17 Νοεμβρίου 2014, 7:00μ.μ. & Τρίτη 18 Νοεμβρίου 2014, 9:30π.μ.  
**2<sup>ο</sup> Μάθημα:** Δευτέρα 1<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 2014, 7:00μ.μ. & Τρίτη 2 Δεκεμβρίου 2014, 9:30π.μ.